

Dando Forma a Capacitaciones Culturalmente Apropriadas para Visitantes Domiciliarios: Apoyando el Bilingüismo Temprano



Introducción

Hoy en día uno de cada cuatro bebés nacidos en los Estados Unidos es latino, y para el 2060 se proyecta que esta cifra aumentará a uno de cada tres.¹ A pesar de su papel crítico como la fuerza laboral del mañana, los niños latinos enfrentan barreras importantes para la educación temprana. Solo la mitad están inscritos en programas de educación temprana, y una de cada tres familias cita el alto costo del cuidado infantil como la razón detrás de su decisión.²

Los programas de visitas domiciliarias ofrecen un apoyo crucial a las familias latinas, proporcionando orientación sobre el desarrollo y la salud infantil en la comodidad de sus hogares. La evidencia científica demuestra que las familias que participan en programas de visitas domiciliarias basadas en evidencia, muestran mejoras en sus habilidades de crianza.³ Sin embargo, de acuerdo a nuestra investigación, los visitantes domiciliarios a menudo carecen de acceso a entrenamiento y recursos adaptados a las necesidades de familias cultural y lingüísticamente diversas.

UnidosUS realizó una encuesta con más de 100 respuestas y entrevistó a 21 visitantes domiciliarios. Este reporte presenta los resultados de esta investigación, ofreciendo una vista global del conocimiento, las prácticas y experiencias en el desarrollo dual de lenguaje de los visitantes domiciliarios. **Los conocimientos adquiridos guiarán el co-diseño de los programas de entrenamiento con los visitantes domiciliarios** para asegurar que reciban el apoyo práctico que necesitan para servir mejor a las familias hispanas.

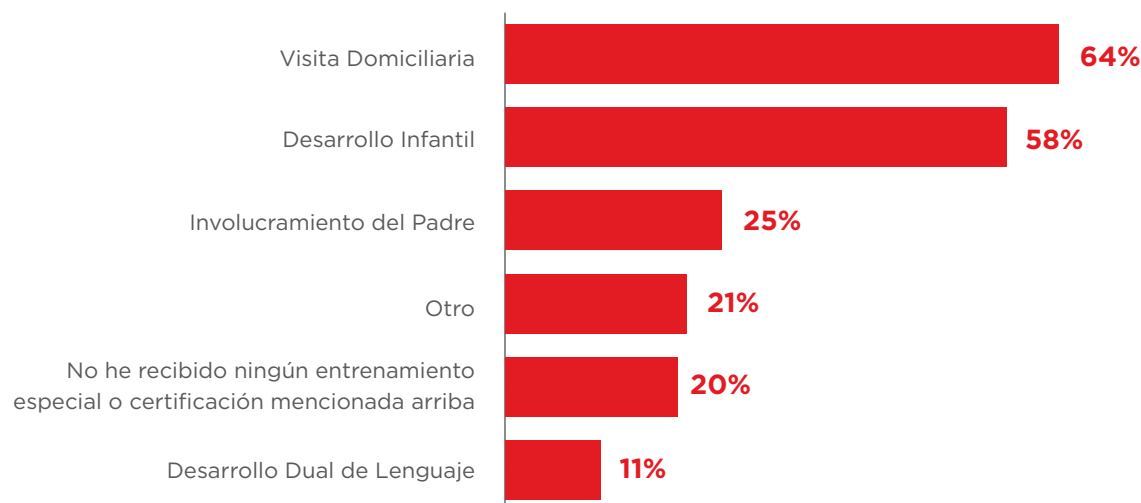
Este trabajo es parte del **Colectivo Nacional para el Aprendizaje Temprano** (*ELN Collective en inglés*) que busca aprovechar el poder de las comunidades para ayudar a los niños — de la etapa prenatal a los 8 años — a crecer y prosperar.

I. Conocimientos y Perspectivas de los Visitantes Domiciliarios

Lo que se aprendió a través de la encuesta y de las entrevistas ofrece una imagen completa de las experiencias de los visitantes domiciliarios en el apoyo de los niños que aprenden dos idiomas, reforzando el valor del bilingüismo mientras se reconocen las distintas dinámicas lingüísticas y culturales dentro de cada familia.

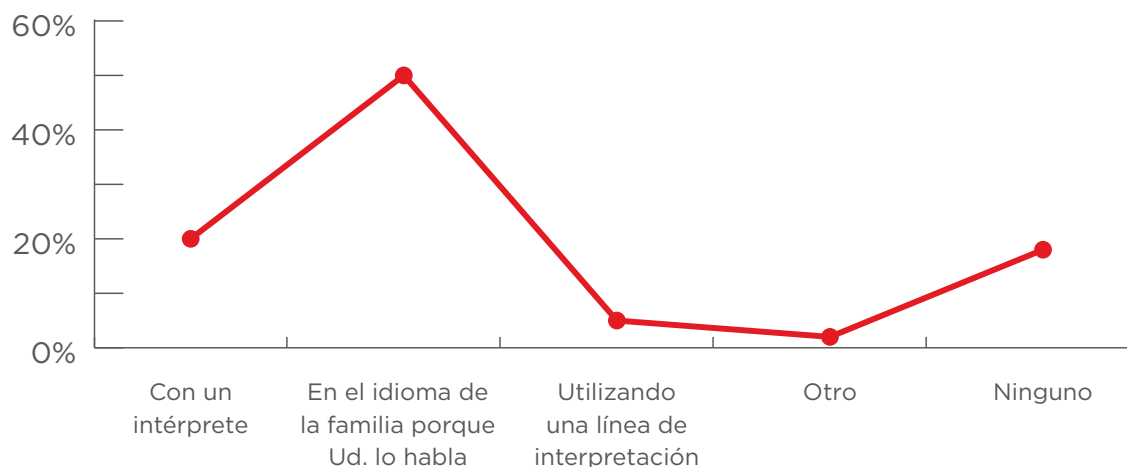
La mayoría de visitantes domiciliarios recibieron entrenamiento o certificación en visitas domiciliarias (**64%**) y desarrollo infantil (**58%**). Sin embargo, solo el **11%** recibió entrenamiento o certificación en desarrollo dual del lenguaje.

Gráfico 1: Entrenamiento o certificación especializada recibido



Cuando realizan una visita a domicilio en un idioma aparte del inglés, la mayoría de los visitantes domiciliarios hablan el idioma de la familia (**59%**), mientras que otros utilizan un intérprete (**18%**) o una línea de interpretación (**6%**)

Gráfico 2: Cuando hace una visita en un idioma aparte del inglés, usualmente la hace:



Durante las entrevistas, los visitantes domiciliarios compartieron los siguientes conocimientos:

Preferencias Lingüísticas y Comodidad: Muchos visitantes a domicilio trabajan con familias hispanas, donde se valora mucho la capacidad de hablar tanto el inglés como el español. Las familias a menudo expresan alivio y gratitud cuando los visitantes domiciliarios pueden comunicarse en su lengua materna, lo que ayuda a generar confianza. Por ejemplo, una visitante describió la alegría que sintió la familia al enterarse de que ella hablaba español, lo que alivió sus temores de ser malinterpretados.

Apoyo al Aprendizaje de Idiomas en Diferentes Culturas:

Algunos visitantes trabajan con familias que no son hispanas quienes expresan el deseo de que sus hijos aprendan español. Por ejemplo, una familia pidió que se le enseñara español a su hijo para que pudiera comunicarse mejor con sus amigos del vecindario. Esto refleja el creciente valor del bilingüismo en diferentes grupos culturales, más allá de las comunidades inmigrantes.

Adaptabilidad en las Visitas: Los visitantes domiciliarios también hablaron de la flexibilidad necesaria en su enfoque, cambiando de idioma según las preferencias y los niveles de comodidad de las familias. En algunos casos, los visitantes adaptaron las visitas para incluir tanto el inglés como el español, permitiéndole a las familias decidir cuándo utilizar cada idioma, según sus necesidades y objetivos para el desarrollo de sus hijos.

Flexibilidad Lingüística: Los visitantes domiciliarios hacen hincapié en adaptarse al idioma preferido por las familias durante las visitas, ya sea español o inglés, para asegurar una comunicación eficaz. Una visitante indicó que, mientras muchas familias prefieren comunicarse en español, cambia al inglés cuando es necesario para adaptarse al nivel de comodidad de la familia.



II. Ventajas de Promover el Bilingüismo

En respuesta a la pregunta sobre si existen ventajas o beneficios en la promoción del bilingüismo con las familias y los niños pequeños, los visitantes domiciliarios para la primera infancia compartieron una amplia variedad de puntos de vista que reflejan tanto sus experiencias personales como observaciones profesionales. Estas ideas destacan el valor multifacético del bilingüismo, no sólo para el desarrollo inmediato de los niños, sino también para sus oportunidades futuras. A continuación, se presenta un resumen narrativo de los temas claves que surgieron de las respuestas:

El aprendizaje de dos idiomas, especialmente a una edad temprana, fomenta la flexibilidad cerebral, lo que puede tener beneficios a largo plazo. Varios visitantes domiciliarios indicaron que ellos entendían que el bilingüismo estimula el desarrollo cognitivo, ya que los niños tienen que estar constantemente procesando y distinguiendo entre dos idiomas. Los visitantes también reconocieron que el bilingüismo está estrechamente ligado a la preservación de la cultura, especialmente para las familias hispanas. Las familias suelen destacar la importancia de hablar español en casa para asegurarse de que sus niños pueden comunicarse con sus parientes, especialmente cuando visitan a familiares en el extranjero.

A los participantes les encantó explicar la importancia de la alfabetización temprana en el desarrollo del lenguaje dual. **La lectura, la narración de cuentos y las actividades en ambos idiomas** ayudan a los niños a adquirir un vocabulario sólido y a comprender las narraciones con mayor profundidad. Un visitante destacó que exponer a los niños a libros y cuentos en ambos idiomas garantiza que no pierdan la riqueza del contenido, independientemente de su lengua materna. **Los visitantes domiciliarios desempeñan un papel activo en apoyar los esfuerzos de las familias por fomentar el bilingüismo.** Proporcionan recursos como libros y materiales bilingües y animan a los padres a exponer a sus hijos a ambas lenguas desde el principio. Algunos visitantes incluso ofrecen a las familias información sobre clases gratuitas de inglés como segundo idioma para ayudar a los padres a mejorar su propio nivel de inglés.

El bilingüismo también ofrece claras ventajas profesionales y económicas. Varios visitantes domiciliarios subrayaron que **dominar tanto el inglés como el español amplía considerablemente las perspectivas laborales** en nuestro mundo globalizado. Como afirmó un visitante, ser bilingüe “abre puertas” a los niños cuando crecen, ofreciéndoles una ventaja competitiva en el mercado laboral. Otro visitante reflexionó sobre sus experiencias personales, explicando cómo su capacidad de hablar ambos idiomas le permitió ayudar a otros padres que no hablaban inglés a desenvolverse en situaciones complejas, como en los hospitales, donde las barreras de comunicación suelen crear un estrés adicional.

Por último, los visitantes realzaron los **beneficios emocionales y sociales del bilingüismo.** Poder comunicarse en dos idiomas les permite a las niñas y niños entablar relaciones más sólidas con los miembros de la familia, especialmente con los abuelos y otros parientes que quizás no hablen inglés. También los **prepara para diversas interacciones sociales en el futuro.**



“ A mi modo de ver, **no hay ninguna desventaja en promover el desarrollo del idioma dual.** Sin embargo, podríamos decir que es un reto cuando nosotros (y nuestras familias) no somos aceptados en un lugar específico. Aceptan nuestra cultura, pero no nuestro idioma. Ser latino es algo maravilloso. **Estoy orgullosa de hablar dos idiomas.** Mis familias están orgullosas de su plena identidad. ”

— M. Carino, Oregon

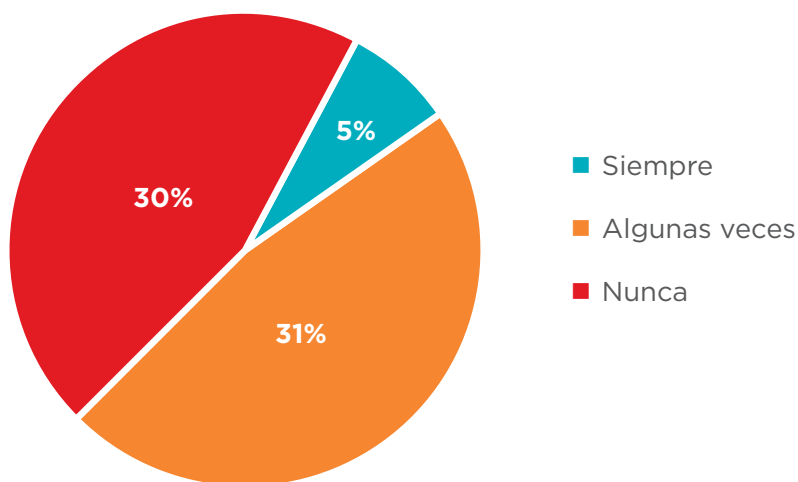
III. Desafíos en Promover el Desarrollo del Lenguaje Dual

Aunque la mayoría de las respuestas fueron positivas en cuanto a las ventajas del desarrollo del lenguaje dual, también surgieron desafíos relacionados al bilingüismo. Un visitante mencionó el reto **potencial de la discriminación o la falta de aceptación** en algunos entornos profesionales. También mencionaron las **complejidades de balancear dos idiomas en la comunicación diaria**, ya que algunos niños y niñas a veces pueden tener dificultades para navegar entre los idiomas, aunque este desafío es a menudo superado por los beneficios a largo plazo.

Un reto común es la **preocupación de algunas familias de que los niños se confundan** al estar expuestos a ambos idiomas. A algunos padres les preocupa que el aprendizaje simultáneo de dos lenguas pueda dificultar la comprensión de sus hijos o retrasar su desarrollo lingüístico. Por ejemplo, los padres pueden temer que los niños no estén preparados para la escuela o que tengan dificultades con el inglés, sobre todo si en casa se habla principalmente español. Esta preocupación lleva a veces a los padres a centrarse en un solo idioma, sobre todo el inglés, a pesar de los beneficios potenciales del bilingüismo.

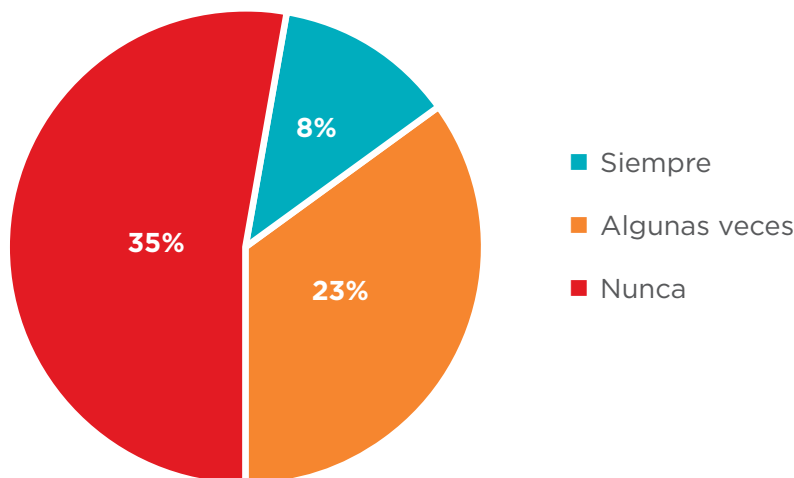


Gráfico 3: ¿En los últimos, ¿con qué frecuencia ha oído a las familias decir que los niños y niñas se “confunden” si crecen con dos idiomas?



Otro reto que mencionaron fue la **presión social y el estigma** que algunas familias enfrentan al usar su lengua materna. Varios visitantes domiciliarios notaron que las familias pueden sentirse juzgadas o avergonzadas cuando hablan español en público, lo que puede disuadirlas de adoptar plenamente el desarrollo bilingüe. Además, a algunos padres les preocupa que el aprendizaje simultáneo de dos idiomas pueda dificultar la comprensión de sus hijos o **retrasar su desarrollo lingüístico**.

Gráfico 4: En los últimos meses, ¿ha oído a las familias decir que sienten presión para que hablen inglés y/o que no hablen su idioma natal?



También existe la posibilidad de que las familias hablen idiomas o dialectos diferentes. Los visitantes domiciliarios compartieron ejemplos de familias en las que los padres hablan español, pero los niños hablan principalmente inglés, lo que puede crear barreras de comunicación en el hogar. Además, algunas familias hablan dialectos nativos que son diferentes al español. Por último, existe un aspecto generacional en estos retos: las familias y los padres más jóvenes parecen más abiertos a los beneficios del bilingüismo y están menos preocupados por los mitos que rodean a la confusión lingüística, en comparación con las generaciones mayores, que todavía pueden aferrarse a estos conceptos erróneos.

Sin embargo, algunos visitantes a domicilio no percibieron desventajas significativas en el desarrollo del lenguaje dual, especialmente cuando los niños cuentan con el apoyo tanto del hogar como de la escuela. Creen que, con la orientación adecuada, como enseñar a los niños a diferenciar entre los idiomas, se pueden mitigar las posibles confusiones.

IV. Prácticas Actuales de los Visitantes Domiciliarios

Los visitantes domiciliarios desempeñan un papel fundamental en fomentar el desarrollo del lenguaje dual, adaptando su enfoque para satisfacer las diversas necesidades de las familias a las que sirven. Un reto común al que se enfrentan es trabajar con familias que tienen habilidades de alfabetización limitadas. Un visitante compartió: “Tengo algunas familias que no saben leer, por lo que les resulta difícil mostrarles los libros a sus niños o niñas o leerse los”. Para superar esta dificultad, los visitantes animan a los padres a interactuar con las imágenes de los libros, hablando de los colores, los personajes y otros elementos visuales. Sin embargo, incluso esto puede resultar difícil para algunos padres. Los visitantes también se encuentran con familias que saben leer y escribir en español, pero tienen dificultades con el inglés, o con aquellas que son tímidas a buscar ayuda por miedo a ser juzgadas. “Sienten que, si no lo dicen perfectamente, alguien pensará algo, por lo que ni siquiera lo intentan”, explicó un visitante.



La diversidad cultural y lingüística añade aún más complejidad. Algunas familias hablan dialectos o utilizan vocabulario diferente dentro del mismo idioma. Una visitante recordó: “Yo tenía una pequeña serpiente, y en español se puede decir ‘culebra’. Pero antes de que yo lo dijera, la niña dijo ‘es una serpiente’, usando la palabra más formal. Uno se da cuenta que tiene que adaptarse al nivel de uso del idioma de la familia”. Comprender y respetar estos matices lingüísticos es fundamental para establecer una buena relación con las familias y garantizar que el apoyo lingüístico sea cultural y lingüísticamente apropiado.

Los materiales bilingües son esenciales para apoyar ambos idiomas en el hogar, y los visitantes hacen un esfuerzo concertado para traer recursos que satisfagan las necesidades de cada familia. “Todos mis materiales son bilingües — canciones, actividades y libros”, compartió una visitante. Otros usan programas específicos como “Planear y Jugar” (“Plan and Play” en inglés) y “Parejas por un Bebe Saludable” (“Partners for a Healthy Baby” en inglés), que están disponibles tanto en inglés como en español. Estos materiales proporcionan una base para interacciones ricas en lenguaje entre padres e hijos. Como explicó un visitante: “Desde el principio, les hago saber que estoy allí para proporcionarles materiales que pueden hacer con su hijo o hija. Modelamos la actividad y luego hacemos que el padre la intente con su niño, ya sea apilar bloques o jugar actuando.”

Durante las visitas domiciliarias, los visitantes realzan la importancia de la inmersión lingüística en las actividades cotidianas. Se les anima a los padres a incorporar ambos idiomas en sus rutinas diarias. “Hablamos de las figuras, colores, lo que pueden construir, y lo hacemos en ambos idiomas”, compartió una visitante. Esto se extiende a tareas tan simples como nombrar los contenidos del refrigerador o describir imágenes y objetos del hogar. Incluso si los padres no saben leer, los visitantes enfatizan la importancia de tener conversaciones con sus niños: “No importa si no saben leer, siempre que mantengan esa conversación. Ellos están escuchando y eso les ayudará con el vocabulario más adelante.”

Los visitantes domiciliarios informaron que los tres temas con los que se sienten más cómodos abordando con las familias son: el juego de los niños y niñas como fuente de aprendizaje y desarrollo, el desarrollo temprano del lenguaje (desde el nacimiento hasta los 5 años) y la importancia de la preparación escolar.

El enfoque de los visitantes domiciliarios también se basa en su sensibilidad a los niveles de comodidad de las familias con el uso del idioma. Algunas familias expresan una marcada preferencia por mantener el español en casa, sobre todo en los primeros años, mientras que otras desean un equilibrio entre inglés y español. “Una madre quería centrarse en el español en casa porque sabía que su hijo oiría inglés en todas partes: en la escuela, en citas médicas, incluso por televisión”, contó una visitante. Mientras tanto, algunas familias están ansiosas a que sus niñas y niños dominen ambos idiomas desde una edad temprana, reconociendo los beneficios a largo plazo. “Dos idiomas les abren muchas más puertas en el futuro”, subrayó un visitante.

A través de recursos bilingües, prácticas culturalmente sensibles y un fuerte enfoque en modelar, los visitantes domiciliarios desempeñan un papel crucial para ayudar a las familias a superar los retos de criar a niños que aprenden dos idiomas. Adaptando su enfoque a las necesidades únicas de cada familia y alentando la participación de los padres, fomentan un entorno en el que los niños pueden prosperar en ambos idiomas.

Conclusión

Los visitantes domiciliarios de la primera infancia coinciden de forma abrumadora en que promover el desarrollo de dos idiomas ofrece numerosos beneficios cognitivos, culturales, sociales y económicos para los niños pequeños y sus familias. El bilingüismo apoya el crecimiento cognitivo de los niños, preserva su identidad cultural, amplía sus oportunidades laborales futuras y los prepara para el éxito académico. Los visitantes domiciliarios son defensores clave en este proceso, ya que brindan recursos, estímulo y estrategias para

ayudar a las familias a navegar el camino de criar niños bilingües. A pesar de algunos retos potenciales, las ventajas del desarrollo de dos idiomas superan con creces las dificultades, lo que lo convierte en una prioridad para muchas familias como para los visitantes domiciliarios.

Sin embargo, los resultados de la encuesta subrayan la necesidad de un desarrollo profesional continuo para apoyar tanto a los visitantes domiciliarios como a los padres en el ámbito del desarrollo del lenguaje dual. Por ejemplo, cuando se preguntó: “En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia ha oído a las familias decir que los niños y niñas están ‘confundidos’ si crecen con dos idiomas?”, el **5% de los encuestados respondió “Siempre” y el 31% dijo “A veces”**. Aunque el **30% de los encuestados señaló que nunca había oído esta opinión**, el hecho de que casi un tercio de los visitantes domiciliarios escuchen ocasionalmente a las familias expresar inquietudes sobre la posible confusión, indica que persisten los conceptos erróneos sobre el bilingüismo.

De manera similar, las respuestas a la pregunta: “En los últimos 12 meses, ¿ha escuchado a familias decir que se sienten presionadas a hablar inglés y/o no hablar su lengua natal?” revelan que el **23% de los visitantes domiciliarios informaron haber escuchado este sentimiento “a veces” y el 8% “siempre”**. Estos hallazgos indican que una cantidad considerable de familias experimentan presiones externas con respecto al uso del idioma, lo que puede afectar negativamente el desarrollo del lenguaje dual.



En conjunto, estos resultados ponen de relieve una brecha crítica: mientras algunas familias reciben mensajes equilibrados sobre el bilingüismo, muchas aún enfrentan conceptos erróneos y presiones que podrían obstaculizar el pleno desarrollo de las capacidades lingüísticas de sus hijos. Esta evidencia respalda firmemente la necesidad de continuar y ampliar la capacitación profesional. Dicha capacitación brindará a los visitantes domiciliarios estrategias basadas en evidencia para abordar estos retos, permitiéndoles ofrecer un mejor apoyo a las familias y empoderar a los padres para que aprecien y fomenten las capacidades bilingües de sus niños.

Un visitante domiciliario afirmó de forma muy hermosa: **“Creo que una de las mejores cosas que tenemos como seres humanos es el lenguaje”**. Este profundo aprecio por el lenguaje impulsa su dedicación a apoyar tanto a los padres/madres como a las niñas y niños en sus trayectos lingüísticos.

Por medio de recursos bilingües, modelos y prácticas culturalmente receptivas, los visitantes domiciliarios empoderan a las familias para apoyar el desarrollo de dos idiomas de sus hijos, adaptándose a sus niveles de alfabetización, antecedentes lingüísticos y preferencias personales. Al fomentar interacciones lingüísticas enriquecedoras en las rutinas diarias y crear un entorno de apoyo donde los padres se sientan seguros al usar ambos idiomas, ayudan a sentar las bases para el bilingüismo de por vida. Su enfoque personalizado garantiza que las niñas y niños no solo desarrollen habilidades lingüísticas sólidas, sino que también obtengan los beneficios cognitivos, sociales y académicos de ser bilingües, lo que los prepara para el éxito a largo plazo.

Notas

- 1 Hamilton BE, Martin JA, Osterman MJK. Nacimientos: datos provisionales para 2023. Estadísticas Vitales de Publicación Rápida; no 35. April 2024. DOI: <https://dx.doi.org/10.15620/cdc/151797>.
- 2 Abriendo Puertas/Opening Doors (AP/OD) and UnidosUS, National Latino Family Report (Abriendo Puertas/Opening Doors and UnidosUS, 2024), <https://nationalsurvey.ap-od.org/2024-report/#education> (accessed January 2025).
- 3 Centro de Impacto de Políticas Prenatales a 3 Años (2024). Revisión de evidencia del centro de intercambio de información sobre políticas prenatales a 3 años: programas de visitas domiciliarias basados en evidencia. Peabody College of Education and Human Development, Universidad de Vanderbilt. <https://pn3policy.org/policy-clearinghouse/evidence-based-home-visiting-programs/>